



Crédit photographique :

© Photothèque
de la Ville de Luxembourg

Musée national d'histoire militaire
Diekirch / US Army Signal Corps



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Service Information et Presse

A TRIBUTE TO VETERANS

60^e ANNIVERSAIRE DE LA LIBÉRATION

10 SEPTEMBRE | 1944

10 SEPTEMBRE | 2004



programme des événements à Luxembourg

VENDREDI 10 SEPTEMBRE 2004



9 H 30

Cimetière militaire américain de Hamm

CÉRÉMONIE COMMÉMORATIVE EN PRÉSENCE DE VÉTÉRANS

- Invocations
- Allocutions
- Dépôts de couronnes de fleurs
- Sonnerie aux morts
- Hymnes nationaux
- Recueillement sur les tombes

11 H 00

Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg

- Service œcuménique

16 H 00

Cercle municipal de Luxembourg

INAUGURATION D'UNE EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE SUR LA LIBÉRATION DE LA CAPITALE

- Allocution de bienvenue
- Remise d'une médaille du souvenir aux vétérans par des soldats luxembourgeois
- Signature du livre d'or de la Ville de Luxembourg
- Verre de l'amitié

L'exposition sera ouverte au public à partir de 17 heures.



17 H 00

Monument Winston S. Churchill

- Dépôt de couronnes de fleurs
- Hymnes nationaux

18 H 00

Monument du souvenir (Gëlle Fra)

- Cérémonie commémorative

18 H 30

Monument Grande-Duchesse Charlotte (Place Clairefontaine)

- Hommage des vétérans en présence de jeunes Luxembourgeois

19 H 15

Place Guillaume (Knuedler)

« À TRIBUTE TO VETERANS »

- Prise d'armes
- Concert militaire international
- 21 coups de canon

Rue de la Reine

- Exposition de véhicules militaires alliés d'époque

20 H 30

Place Guillaume (Knuedler)

- Fête populaire



60. ANNIVERSAIRE VUN DEN ZWOU LIBERATIONE VU LËTZEBUERG

chronologie

VUN DEENE WICHTEGSTEN ÉVÈNEMENTER BY ROLAND GAUL

Den 10. September 1944 hun Unitéite vun der 1. amerikanescher Arméi Lëtzebuerg libéréiert an domat der preisescher Besatzung en Enn gemat.

9. September 1944

Opklärungs- an Viraus-Unitéite vun der 5. amerikanescher Panzerdivisioun ginn zu Péteng iwwert d'Grenz. Hei fällt den éischten amerikaneschen Zaldot op lëtzeburgeschem Buedem. Et ass de Leitnant Hayman Josephson. Viru Bartreng kënn et zu enger Schéisserei mat däitsche Verbänn, déi amgang sinn, sech zrëckzéien. D'Amerikaner waarden duefir bis den anere Mueren, fir an d'Stad Lëtzebuerg eran ze goen.

10. September 1944

Fréi mueres setzen Eenheete vun der 5. amerikanescher Panzerdivisioun, déi vum General Lunsford E. Oliver commandéiert gëtt, sech a Bewegung; ouni op däitsche Widerstand ze stoussen, zéien se an d'Stad eran, begleet vun enger Populatioun, déi hirer Freed fräie Laf léisst. De Prënz Félix, dee bei d'Amerikaner gestouss ass, kënn mat hinnen an d'Stad a gëtt mam General Oliver um Balcon vum Cercle gefeiert.

Am fréien Nomëtteg kënn och de Prënz Jean an der Uniform vun engem éischte Leitnant vun den "Irish Guards" zu Lëtzebuerg un. Mat sengem Papp an der Populatioun deelt hien d'Freed iwwert d'Fräiheet, déi Lëtzebuerg elo erëmfonnt huet.

11. September 1944

Amerikanesch Truppen, besonnesch déi 5. Panzerdivisioun, déi vun der 28. Infanteriedivisioun flankéiert ass, liberéieren Uertschaft op Uertschaft am Norden an am Oste vum Land. Deen Dag setzt den éischten alliéierten Zaldot, de Sergant Warner W. Holzinger, e Fouss op preisesche Buedem, wéi hie mat enger Opklärungstrupp bei Stolzebuerg iwwert d'Our gaangen ass.

13. September 1944

Ganz Lëtzebuerg ass libéréiert an ënner amerikaneschem Contrôle. De "Civil Affairs" Bureau ënner dem Colonel Frank Frazer beméit sech, d'Liewen etapeweis ze normaliséieren.

14. September 1944

Eng staark amerikanesch Trupp attackéiert Wallendorf (Däitschland) a stéisst an de "Westwall" eran. Zwou Woche méi spéit huet dëse Bréckekapp nees misse geraumt ginn.

23. September 1944

D'Lëtzebuurger Exilregierung kënn vu London hannescht op Lëtzebuerg.

Enn September bis Mëtt November 1944

Lëtzebuerg gëtt fir d'Amerikaner zu engem Territoire, wou d'Zaldote sech kënnen erhuelen a raschten: e "Paradeis fir midd Zaldoten". Amerikanesch Zaldoten, déi ronderëm Aachen (Oochen) am Asaz waren, goufen esou op Lëtzebuerg bruecht.

Enn November 1944

Déi déziméiert Unitéite vun der 28. Infanteriedivisioun kommen, no enger mäerdereger Schluecht am "Huertgenwald" (Däitschland) op Lëtzebuerg. Zesumme mat aneren Eenheete besetzen si d'Veteidigungslinn an den Ardennen an op der Ënnersauer.

16. Dezember 1944

Mueres ëm halwer sechs gräifen d'Preisen an den Ardennen un an iwweraschen d'Amerikaner. Si bréngen et fäerdeg, déi dënn amerikanesch Verteidigungslinn ze duerchbriechen an a Richtung Baaschtnech op d'Meuse duerch ze stoussen. Déi 28. a 4. amerikanesch Infanteriedivisiounen an déi 9. Panzerdivisioun leeschte staarke Widerstand. Si profitéieren vum accidentéierten Terrain a kënnen de feindleche Virmarsch bremsen.

20. Dezember 1944

Déi amerikanesch Conter-Attack gëtt vun der 3. amerikanescher Arméi ënner dem Commando vum General



George S. Patton dirigéiert. Dem Patton seng Panzer rulle vu Süden no Norden a stoussen an déi lenks Flank vun der Wehrmacht.

30. Dezember 1944

D'Stad Lëtzebuerg gëtt bombardéiert. Aus der Géigend vun Tréier schéisst d'V3, eng nei Waff vun de Preisen, op d'Stad. De Schued hält sech a Grenzen. An der Stad waren deen Ament eng Rëtsch amerikanesch "Headquarters".

Januar 1945

Ënner schreckleche Wiederconditioune libéréiert déi 3. Arméi vum Patton déi Lëtzebuurger Dierfer am Éislek eng zweete Kéier. Veiane guf als lescht lëtzeburgesch Uertschaft vun den Amerikaner libéréiert.

7. Februar 1945

D'Amerikaner ginn iwwert d'Sauer an attackéieren de "Westwall". Dat ass den Ufank vun der Besetzung vun Däitschland a vun der Campagne am Rheinland.

14. Abrëll 1945

D'Grande-Duchesse Charlotte kënn aus dem Exil heem.

8. Mée 1945

Däitschland kapituléiert. De Krich an Europa ass eriwwer.



program of events in Luxembourg

FRIDAY, SEPTEMBER 10, 2004

9.30 AM

Luxembourg-American Cemetery at Hamm

COMMEMORATIVE CEREMONY IN PRESENCE OF VETERANS

- Invocations
- Addresses
- Offering of wreaths
- Taps
- National anthems
- Visit to the graves



11 AM

Notre-Dame Cathedral of Luxembourg

- Oecumenical service

4 PM

"Cercle municipal" of Luxembourg

INAUGURATION OF A PHOTO EXHIBITION ON THE LIBERATION OF THE CAPITAL

- Welcome address
- Presentation of commemoration medals to the veterans by Luxembourg soldiers
- Signing of the visitors' book of the City of Luxembourg
- Reception

The exhibition will be open to the public from 5 p.m. onwards.



5 PM

Winston S. Churchill Memorial

- Offering of wreaths
- National anthems

6 PM

"Monument du souvenir" (Gülle Fra)

- Commemorative ceremony

6.30 PM

Grand Duchess Charlotte Memorial (Place Clairefontaine)

- Tribute by veterans, accompanied by Luxembourg youth

7.15 PM

Place Guillaume (Knuedler)

A TRIBUTE TO VETERANS

- Military ceremony
- International military band concert
- 21-gun salute

Rue de la Reine

- Exhibition of historical allied military vehicles

8.30 PM

Place Guillaume (Knuedler)

- Popular fair



60TH ANNIVERSARY OF THE TWO LIBERATIONS OF LUXEMBOURG

chronology

OF THE KEY EVENTS BY ROLAND GAUL

A 4-year nightmare that had begun on May 10, 1940 ended, when in September 1944, the Grand Duchy, formerly incorporated into the "Third Reich", was liberated by key units of the 1st American Army.

September 9, 1944

Reconnaissance and advance elements of the 5th US armored division were the first US and allied troops to cross border from France to Luxembourg at Pétange. It is also here that the first American, Lt. Hayman Josephson, was to give his life for Luxembourg.

September 10, 1944

After some minor firefights with retreating German armored units encountered the day before on the outskirts of Luxembourg, units of the 5th US armored division, commanded by General Lunsford E. Oliver, entered Luxembourg City by mid-morning under the cheers of joy and relief of the entire population and nation. Amongst the first US troops to enter the liberated town, was Prince Félix, husband of Grand Duchess Charlotte (still in exile) in the uniform of a British general, who had been temporarily detached from higher headquarters.

A few hours later, Crown Prince Jean, serving as a 1st Lieutenant with the Irish Guards, also arrived in Luxembourg to share the joy of regained liberty with his father and the nation.

September 11, 1944

As the advance towards the northern and eastern parts of Luxembourg continued, the 5th armored division units, their flanks reinforced by elements of the 28th US Infantry Division, liberated town after town. On this day, the first American/allied soldier, Sgt. Warner W. Holzinger, member of a dismounted reconnaissance patrol, also set foot on mainland Germany after crossing the Our river near Stolzenbourg.

September 13, 1944

The entire territory of Luxembourg is liberated and under American control. US Civil Affairs under the leadership of Col. Frank Frazer ensured the gradual return to normal life in the post-liberation aftermath.

September 14, 1944

A strong US task force launched an attack on Wallendorf, Germany and pierced the "Westwall". This bridgehead had to be abandoned 2 weeks later.

September 23, 1944

Luxembourg government returned from exile in London.

From end of September to mid-November 1944

Luxembourg became a rest and recreation area, known as the "paradise for weary troops", as US units were rotated and fighting goes on in the Aachen area.

End of November 1944

Decimated units of the 28th US Infantry Division arrived in Luxembourg after a terrible 3-week battle at Huertgen Forst. Together with other units, they were part of a US defensive line in the Ardennes and the lower Sûre front-line.

December 16, 1944

The enemy launched a surprise attack in the Ardennes at 5.30 a.m. and was able to pierce on the thin line of defense in the northern Ardennes in its rush towards Bastogne and the drive to the Meuse river. Making good use of the terrain, the units of the 28th and 4th Infantry Divisions, as well as the 9th armored division deployed on the Luxembourg-German border, offered stubborn resistance and slowed down the enemy's advance.

December 20, 1944

The US counterattack from the south under the leadership of General



George S. Patton Jr. gained momentum, as his Third Army made a big push in the enemy's left flank in the Ardennes.

December 30, 1944

The capital is shelled by the V-3, a new long range enemy reprisal weapon, firing from the area of Trier. At that time, Luxembourg had several higher US headquarters. This shelling continued until mid-February 1945, luckily causing only minor damage.

January 1945

General Patton's Third Army re-liberated town after town in the Luxembourg Ardennes under very unfavorable climatic conditions. The last town to be retaken by American units was Vianden.

February 7, 1945

Full-scale American assault was launched on the "Westwall" after the crossing of the Sûre and Moselle rivers which marked the beginning of the invasion of Germany and the "Rheinland" campaign.

April 14, 1945

Grand Duchess Charlotte returned from exile.

May 8, 1945

Germany's unconditional surrender put an end to the war in Europe.



programme des événements à Luxembourg

VENDREDI 10 SEPTEMBRE 2004



9 H 30

Cimetière militaire américain de Hamm

CÉRÉMONIE COMMÉMORATIVE EN PRÉSENCE DE VÉTÉRANS

- Invocations
- Allocutions
- Dépôts de couronnes de fleurs
- Sonnerie aux morts
- Hymnes nationaux
- Recueillement sur les tombes

11 H 00

Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg

- Service œcuménique

16 H 00

Cercle municipal de Luxembourg

INAUGURATION D'UNE EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE SUR LA LIBÉRATION DE LA CAPITALE

- Allocution de bienvenue
- Remise d'une médaille du souvenir aux vétérans par des soldats luxembourgeois
- Signature du livre d'or de la Ville de Luxembourg
- Verre de l'amitié

L'exposition sera ouverte au public à partir de 17 heures.



17 H 00

Monument Winston S. Churchill

- Dépôt de couronnes de fleurs
- Hymnes nationaux

18 H 00

Monument du souvenir (Gëlle Fra)

- Cérémonie commémorative

18 H 30

Monument Grande-Duchesse Charlotte (Place Clairefontaine)

- Hommage des vétérans en présence de jeunes Luxembourgeois

19 H 15

Place Guillaume (Knuedler)

« À TRIBUTE TO VETERANS »

- Prise d'armes
- Concert militaire international
- 21 coups de canon

Rue de la Reine

- Exposition de véhicules militaires alliés d'époque

20 H 30

Place Guillaume (Knuedler)

- Fête populaire



60^e ANNIVERSAIRE DES DEUX LIBÉRATIONS DU LUXEMBOURG

DES ÉVÉNEMENTS LES PLUS IMPORTANTS PAR ROLAND GAUL

chronologie

Des unités de la I^{re} armée américaine libéraient le Grand-Duché de Luxembourg le 10 septembre 1944, mettant fin à quatre années et demie d'occupation nazie.

9 septembre 1944

Des éléments de reconnaissance et d'avant-garde de la 5^e division blindée américaine franchirent la frontière luxembourgeoise à Pétange. C'est ici que le premier soldat américain, le lieutenant Hayman Josephson, tomba sur le sol luxembourgeois. Près de Bertrange, des escarmouches avec des unités allemandes en retraite forcèrent les Américains à attendre le lendemain pour entrer dans la ville de Luxembourg.

10 septembre 1944

Dès l'aube, des unités de la 5^e division blindée américaine, commandée par le général Lunsford E. Oliver, se mirent en route et, sans rencontrer de riposte allemande, entrèrent dans la capitale sous les cris de joie de la population. Le prince Félix, qui avait rejoint les troupes américaines, entra avec elles dans la ville et fut acclamé avec le général Oliver au balcon du Cercle municipal.

Dans les premières heures de l'après-midi, le prince Jean, en service comme lieutenant en 1^{er} avec les « Irish Guards », arriva également à Luxembourg pour partager, avec son père et la nation, la joie de la liberté retrouvée.

11 septembre 1944

Tandis que l'avance des troupes américaines vers les parties nord et est du Luxembourg progressait, les unités de la 5^e division blindée américaine, renforcée aux flancs par des éléments de la 28^e division d'infanterie, libéraient localité après localité. Ce jour-là, le premier soldat américain/allié, le sergent Warner W. Holzinger, en tant que membre d'une patrouille d'éclaireurs, posa le pied sur le sol allemand après avoir franchi l'Our près de Stolzembourg.

13 septembre 1944

Le territoire entier du Luxembourg est libéré et sous contrôle américain. Le bureau des affaires civiles, sous les ordres du colonel Frank Frazer, assurait le retour à la vie normale par étapes dans les semaines qui suivirent la libération.

14 septembre 1944

Une importante force de frappe américaine lança une attaque sur Wallendorf (Allemagne) et pénétra le « West-wall ». Cette tête de pont dut cependant être abandonnée deux semaines plus tard.

23 septembre 1944

En exil à Londres, le gouvernement luxembourgeois revint à Luxembourg.

De fin septembre à mi-novembre 1944

Le Luxembourg devint une zone de repos et de récréation appréciée par les soldats américains comme étant « le paradis pour troupes épuisées ». Au Luxembourg se reposaient les soldats des unités américaines retirées du front après les combats dans la région d'Aix-la-Chapelle.

Fin novembre 1944

Les unités décimées de la 28^e division d'infanterie américaine arrivèrent à Luxembourg après une bataille meurtrière de trois semaines dans la forêt de Huertgen/Allemagne. Ensemble avec d'autres éléments, ils constituaient une partie de la ligne défensive dans les Ardennes et sur la Basse-Sûre.

16 décembre 1944

À 5 h 30, les Allemands lancèrent une attaque-surprise dans les Ardennes et réussirent à percer la mince ligne de défense dans leur ruée vers Bastogne et en direction de la Meuse. Utilisant pleinement les avantages du terrain, les unités des 28^e et 4^e divisions d'infanterie ainsi que de la 9^e division blindée résistaient farouchement et réussirent à ralentir l'avance ennemie.

20 décembre 1944

La contre-attaque américaine fut lancée grâce à la III^e armée, sous les ordres du général George S. Patton qui remontait du sud et perça le flanc gauche de l'avancée allemande.

30 décembre 1944

La capitale eut à endurer les bombardements par le V-3, une nouvelle arme ennemie à longue portée, tirant à partir de la région de Trèves. La ville de Luxembourg comptait alors plusieurs quartiers généraux américains. Ce pilonnage ne causa que des dégâts insignifiants.

Janvier 1945

Par des conditions atmosphériques effroyables, la III^e armée du général Patton libéra une seconde fois localité après localité dans les Ardennes luxembourgeoises. Vianden fut la dernière localité luxembourgeoise à être reprise par des unités américaines.

7 février 1945

Les Américains lancèrent une attaque de grande envergure sur le « West-wall » après la traversée de la Sûre et commencèrent ainsi l'invasion de l'Allemagne et la campagne de Rhénanie.

14 avril 1945

La Grande-Duchesse Charlotte rentra d'exil.

8 mai 1945

La capitulation inconditionnelle de l'Allemagne mit fin à la guerre en Europe.

